

HOOFDSTUK III. — *Slotbepaling*

**Art. 13.** Dit decreet treedt in werking op 1 januari 2000 voor zover een door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap goedgekeurd identiek decreet ook op die datum in werking treedt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 6 mei 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrustingen en Vervoer,  
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,  
W. ANCION

—  
Nota

(1) *Zitting 1998-1999.*

*Stukken van de Raad* 514 (1998-1999) nrs. 1 à 3.

*Volledig verslag*, openbare vergadering van 4 mei 1999.

Bespreking. — Stemming.



F. 99 — 2208

[C - 99/27519]

**20 MAI 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du 25 juillet 1996 visant à mettre en œuvre une politique spécifique en matière de transport par voies navigables dans le cadre de l'article 32.13 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, modifiée par le décret du 25 juin 1992, notamment l'article 32.13;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 juillet 1996 visant à mettre en œuvre une politique spécifique en matière de transport par voies navigables dans le cadre de l'article 32.13 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 novembre 1997;

Vu l'approbation de la Commission européenne;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la libéralisation des transports de marchandises sèches par voies navigables est intervenue en Belgique le 30 novembre 1998, au lieu du 1<sup>er</sup> janvier 2000 comme initialement prévu, et qu'en conséquence il convient de continuer à soutenir sans interruption la batellerie wallonne dans ses efforts de modernisation;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

Arrête :

**Article unique.** Dans l'article 9 de l'arrêté du 25 juillet 1996 visant à mettre en œuvre une politique spécifique en matière de transport par voies navigables dans le cadre de l'article 32.13 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, les mots « et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 1999 » sont remplacés par les mots « et cessera d'être en vigueur le 30 avril 2003 ».

Namur, le 20 mai 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

## ÜBERSETZUNG

D. 99 — 2208

[C - 99/27519]

**20. MAI 1999 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses vom 25. Juli 1996 zur Verwirklichung einer spezifischen Politik im Bereich des Transports auf schiffbaren Wasserstraßen im Rahmen von Artikel 32.13 des Gesetzes vom 4. August 1978 über die wirtschaftliche Neuorientierung**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 4. August 1978 über die wirtschaftliche Neuorientierung, abgeändert durch das Dekret vom 25. Juni 1992, insbesondere des Artikels 32.13;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Juli 1996 zur Verwirklichung einer spezifischen Politik im Bereich des Transports auf schiffbaren Wasserstraßen im Rahmen von Artikel 32.13 des Gesetzes vom 4. August 1978 über die wirtschaftliche Neuorientierung, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. November 1997;

Aufgrund der Zustimmung der europäischen Kommission;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung, dass die Liberalisierung des Transports von Trockenladungen auf schiffbaren Wasserstraßen in Belgien am 30. November 1998 anstatt am 1. Januar 2000 wie ursprünglich vorgesehen eingetreten ist, und dass es dementsprechend angebracht ist, die wallonische Binnenschifffahrt weiterhin ohne Unterbrechung in ihren Bemühungen für ihre Modernisierung zu unterstützen;

Auf Vorschlag des Minister-Vorsitzenden der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

Beschließt:

**Einzig Artikel** – In Artikel 9 des Erlasses vom 25. Juli 1996 zur Verwirklichung einer spezifischen Politik im Bereich des Transports auf schiffbaren Wasserstraßen im Rahmen von Artikel 32.13 des Gesetzes vom 4. August 1978 über die wirtschaftliche Neuorientierung werden die Wörter "bis zum 31. Dezember 1999" durch die Wörter "bis zum 30. April 2003" ersetzt.

Namur, den 20. Mai 1999.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Region,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

## VERTALING

N. 99 — 2208

[C - 99/27519]

**20 MEI 1999. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van 25 juli tot instelling van een bijzonder beleid inzake vervoer over de bevaarbare waterwegen in het kader van artikel 32.13 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, inzonderheid op artikel 32.13;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 25 juli 1996 tot instelling van een bijzonder beleid inzake vervoer over de bevaarbare waterwegen in het kader van artikel 32.13 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 27 november 1997;

Gelet op de goedkeuring door de Europese Commissie;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het vervoer van droge goederen over bevaarbare waterwegen in België geliberaliseerd werd op 30 november 1998 in plaats van op 1 januari 2000 zoals aanvankelijk voorzien en dat de Waalse schipperij dientengevolge verder gesteund moet worden in haar moderniseringsproces;

Op de voordracht van de Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,

Besluit :

**Enig artikel.** In artikel 9 van het besluit van 25 juli 1996 tot instelling van een bijzonder beleid inzake vervoer over de bevaarbare waterwegen in het kader van artikel 32.13 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering worden de woorden « en zal niet meer van toepassing zijn vanaf 31 december 1999 » vervangen door de woorden « en zal niet meer van toepassing zijn op 30 april 2003 ».

Namen, 20 mei 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON